

Introduction aux Journées AMDP d'hommage à Jean Bobon

par C. MORMONT, D. BOBON, R. von FRENCKELL et W. REIN

Le XVI^e Symposium francophone international de l'AMDP, jumelé à la première journée belge de l'AMRP (Association de Méthodologie et de Recherche en Psychiatrie, fondée et présidée par H. Luccioni, de Marseille) s'est tenu à Liège en juin 1982. Le compte rendu de ces Journées donne l'occasion de rappeler brièvement l'historique de l'AMDP et d'en faire l'état actuel.

Né en Allemagne, dans les années 1960, de la volonté de créer une échelle d'évaluation commune à plusieurs centres universitaires, échelle destinée d'abord à l'évaluation des effets antipsychotiques des neuroleptiques, l'*Arbeitsgemeinschaft für Methodik und Dokumentation in der Psychiatrie* (AMDP) a bientôt développé un dossier complet comprenant les données anamnestiques, psychopathologiques et somatiques.

La collaboration internationale entre chercheurs de langue allemande (Allemagne, Suisse, Autriche) fut rapidement suivie d'un élargissement à d'autres groupes linguistiques.

Cet élargissement posa de façon cruciale le problème de la traduction et de l'adaptation du Système dans d'autres langues et dans d'autres cultures.

Si Bohacek (1978) a été le premier à proposer une traduction complète (en croate) du système, c'est au groupe francophone — auquel participent régulièrement des représentants bilingues de pays non francophones, tels l'Allemagne, l'Autriche, l'Espagne*, la Grèce, le Portugal — que revient l'honneur d'avoir poussé le plus loin la confrontation des langues et des concepts.

L'activité de ce groupe s'est traduite depuis 1975 par l'organisation de seize symposiums internationaux. C'est à l'occasion de la réunion de

* Inversement, plusieurs membres du groupe francophone sont actifs dans d'autres groupes et en particulier dans le groupe hispanique comme en témoigne le symposium satellite d'une réunion régionale de l'Association Mondiale de Psychiatrie tenue à Madrid en 1980 et dont un numéro des *Actas luso-españolas de neurologia y psiquiatria* (sous presse) fait le compte rendu.

Liège, en 1977, que fut approuvée la première édition du manuel AMDP en langue française (Bobon, Ed., 1978) et que fut décidée la création d'un secrétariat francophone articulé au secrétariat international de l'AMDP (Secrétaire : D. Bobon).

La révision française du système AMDP, élaborée de façon telle qu'elle soit pleinement compatible avec la révision allemande (1979), a été publiée à l'occasion du XV^e Symposium francophone tenant ses assises à Montréal, en avril 1981. Elle présente néanmoins certaines originalités par rapport à la version allemande : 1^o une cotation en quatre degrés (léger, moyen, fort, très fort) a été préférée à la cotation en trois degrés ; et 2^o quinze items de réserve ont été choisis et ajoutés aux 100 items de base.

Le manuel en langue anglaise (Guy et Ban, 1982), précédé respectivement des manuels en langue espagnole (López-Ibor Aliño, 1980) et française (Bobon, 1981), a adopté la gradation en quatre degrés et le principe des items de réserve.

L'adaptation du système AMDP en langue portugaise (Paes de Sousa), japonais (Itoh), grecque (Kokkevi et Stefanis), italienne (Cassano et Conti), néerlandaise (Malfroid et Baro) et danoise (P. Bech) est en cours, de même qu'en russe et en chinois.

Outre l'intérêt évident que constitue la standardisation du langage et du recueil des données en psychopathologie, l'AMDP s'est révélé très utile sur deux plans : celui de l'enseignement et celui de la psychopharmacologie.

1. *L'enseignement.* Apprendre à l'étudiant et au clinicien à reconnaître tel symptôme, tel syndrome, telle maladie requiert que l'on possède les moyens d'identifier et de désigner ces paramètres de manière communicable. A cet égard, la définition précise de la sémiologie et du vocabulaire qui s'y rapporte est essentielle. C'est ce qu'offre le manuel AMDP. Au surplus, grâce à l'enregistrement *vidéo*, il est possible aujourd'hui de montrer le même matériau clinique à de nombreux observateurs utilisant le même système de référence, ce qui permet une concrétisation des définitions et des concepts, mais aussi leur discussion. C'est dans cet esprit que le secrétariat francophone de l'AMDP s'attache à constituer une *vidéothèque* qui contiendra des enregistrements largement discutés sur le plan international (Belgique, Canada, France, Luxembourg, Suisse), enregistrements accompagnés chacun d'un livret contenant les remarques, commentaires et jugements formulés par les différents observateurs. Par ailleurs, la pratique régulière du système AMDP, notamment à l'occasion d'essais cliniques de psychotropes à partir d'enregistrements vidéo, a contribué au développement de certains aspects méthodologiques appré-

ciables. C'est ainsi que fut appliquée la cotation en temps aveugle ou « time-blind » (D. Bobon, 1978) et mis au point un entretien semi-structuré (Bobon *et al.*, 1978) facilitant une investigation aussi complète que possible de la psychopathologie.

2. La *psychopharmacologie*. Construite initialement, rappelons-le, pour mettre en évidence les effets antipsychotiques des neuroleptiques, l'échelle psychopathologique de l'AMDP, augmentée de l'échelle somatique, est apte à mesurer le changement. En comparant les évaluations avant et après traitement, il est donc possible de démontrer pour un individu donné ou pour un groupe d'individus qu'un traitement a été suivi de modifications déterminées. De là peut être tracé un profil multifactoriel d'action de la substance.

Cependant, la pratique clinique ne peut pas toujours supporter le poids d'un instrument aussi exhaustif que le système AMDP. Au surplus, la focalisation de certaines recherches, par exemple l'essai clinique d'un antidépresseur, appelle la mise à disposition de sous-échelles plus spécifiques.

C'est d'ailleurs ce que Woggon et Dittrich ont fait en extrayant de l'AMDP, dès 1979, des échelles de manie-dépression et de syndrome schizophrénique (réf. in Bobon, 1981).

La validation française de ces échelles est en cours sous l'égide d'un groupe de travail (secrétaire : C. Mormont) constitué lors de la dernière réunion de l'AMDP francophone à Tubingen en septembre 1982, un second groupe de travail (secrétaire : C. Pull) se vouant à la réflexion nosologique*.

Par ailleurs, la valeur d'une évaluation clinique et globale de syndromes est testée depuis deux ans dans le cadre d'analyses factorielles d'échantillons franco-belges (Fact-Lg, devenue AMDP syndromique : cf Bobon *et al.*, même numéro).

L'analyse de vastes projets multicentriques internationaux et transculturels nécessite une infrastructure informatique considérable dont le secrétariat francophone de l'AMDP a pu, heureusement, se doter (micro-ordinateur, terminal intelligent, imprimante rapide...). En liaison avec le Centre de Calcul de l'Université de Liège, il a été possible de développer une méthode originale de mesure de la fidélité intercotateurs (von Frenckell et Bobon, 1982) et de procéder à une analyse factorielle complète des fiches AMDP-4 et 5 (Bobon *et al.*, même numéro). Les possibilités informatiques d'analyse et de traitement de données sont mises à la disposition de chacun.

* Les personnes qu'intéresserait la participation à ces groupes de travail sont invitées à prendre contact avec les secrétaires susnommés.

Elles ne sont cependant pas requises pour le traitement routinier des données AMDP et divers services, dont ceux de López-Ibor Aliño à Madrid et de De Buck à Bruxelles, ont recours à des microordinateurs pour stocker et éditer les données.

D'un point de vue pragmatique, l'édition des données sous la forme d'un véritable rapport est un objectif de première importance et qui devrait être atteint dans un avenir proche.

A cette occasion, la rencontre de la théorie, de la recherche, de l'enseignement, de la clinique et de la communication pourrait être célébrée à l'égal de ce que fut la rencontre progressivement élargie de chercheurs de langues, de pays, de cultures, de modes de pensées différents.

Le groupe francophone de l'AMDP organise deux réunions par an au moins : un symposium international réservé aux utilisateurs actifs du Système (8-9 avril 1983 à Lisbonne ; 1984 à Saint-Etienne) et un week-end de formation à Liège (en 1983, les 23-24 septembre). Toute personne intéressée par les activités de l'AMDP peut demander au Secrétariat francophone, dont l'adresse est indiquée ci-dessous, à recevoir les lettres d'information faisant une à deux fois par an le point des progrès scientifiques du Système et des réunions de ses différents groupes linguistiques.

BIBLIOGRAPHIE

- Arbeitsgemeinschaft für Methodik und Dokumentation in der Psychiatrie. *Das AMDP-System*, 3. Aufl. Berlin Springer, 1979.
- BOBON D.P. *Le manuel AMDP*. Liège, Presses universitaires, 1978.
- BOBON D.P. Time-blind evaluation of psychopathology in drug research. *Acta psychiat. belg.*, 78, 635-645 (1976).
- BOBON D.P. *Le système AMDP*, 2^e édition. Bruxelles, Mardaga, 1981.
- BOBON D.P., MORMONT C., MIREL J. Un entretien psychopathologique semi-structuré adapté à l'échelle AMDP-3 et à l'évaluation vidéo en temps aveugle. *Acta psychiat. belg.*, 78, 606-618 (1978)*.
- BOHACEK N. First translation of the AMP system : the Croation one. In : Deniker P. et al. *Neuropsychopharmacology*. Oxford, Pergamon Press, pp. 1566-1568 (1978).
- GUY W., BAN T.A. *The AMDP system*. Berlin, Springer, 1982.
- LOPEZ-IBOR ALINO J.J. *El sistema AMDP*. Madrid, Grupo Para El Progreso de la Psiquiatria, 1980.
- von FRENCKELL R., BOBON D.P. L'analyse factorielle, une mesure de la fidélité intercoteurs des cas uniques. Application à l'échelle psychopathologie AMDP. *Acta psychiat. belg.*, 82, 117-135 (1982).
- WOGGON B., DITTRICH A. Konstruktion übergeordneter AMP-Skalen : « Mannech-depressives » und « Schizophrenes Syndrom ». *Int. Pharmacopsychiat.*, 14, 325-337 (1979).

* Cet entretien a été revu par Mormont, Bobon et Mirel de manière à permettre la cotation de la deuxième édition française de l'AMDP, y compris les items de réserve. Cette révision permet aussi la cotation de la CPRS scandinave à condition d'avoir rempli l'AMDP somatique et Clinical Global Impressions (inédit mais disponible auprès du Secrétariat Francophone de l'AMDP à l'adresse ci-dessous).

C. MORMONT
Rue Saint Laurent 58
B-4000 Liège (Belgique)